

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każda też ofiara z pokarmów, którą piecze się w piecu, i wszystko, co przyrządza się w garnku albo na patelni,* będzie dla kapłana, który ją składa – należeć będzie do niego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie każda ofiara z pokarmów, którą piecze się w piecu, i wszystko, co przyrządza się w garnku albo na patelni, należeć będzie do kapłana, który ją składa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także każda ofiara pokarmowa upieczona w piecu i wszystko, co przyrządzone w rondlu albo na patelni, będzie <i>należeć</i> do kapłana, który je składa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także każda ofiara śniedna w piecu upieczona, i wszystko, co na pańwi albo w kotle gotowane będzie, kapłanowi, który to ofiaruje, należeć będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I każda ofiara z białej mąki, którą pieką w piecu, i cokolwiek na róstcie abo w panewce bywa przyprawione, tego kapłana będzie, który ją ofiaruje;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także i każda ofiara pokarmowa upieczona w piecu albo przyrządzona w kociołku lub na patelni będzie należeć do tego kapłana, który ją złożył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każda ofiara z pokarmów, którą się piecze w piecu, i wszystko, co się przyrządza w rondlu albo na patelni, należeć będzie do kapłana, który ją składa; należeć będzie do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również każda ofiara pokarmowa, upieczona w piecu albo przyrządzona w rondlu czy na patelni, będzie należeć do kapłana, który ją złożył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także każda ofiara pokarmowa upieczona w piecu albo przyrządzona na rondlu lub patelni będzie należeć do tego kapłana, który ją złożył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do kapłana, który ją złożył, będzie też należeć każda ofiara z pokarmów upieczona w piecu lub przyrządzona w rondlu albo na patelni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I każde oddanie hołdownicze [mincha] pieczone w piecu, a także każde przygotowane w rondlu, albo na patelni będzie należeć do kohena, który przybliżył je oddając. Będzie jego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожна жертва, яку спечуть в печі, і кожна, яку спечуть на огні чи на скоровородці, для священика, що приносить, йому буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także każda, w piecu upieczona ofiara z pokarmów oraz wszystko, co zostało przyrządzone w rondlu, albo na patelni to do niego będzie należeć; do kapłana, co ją przynosi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A każda ofiara zbożowa, którą upieczono w piecu,

¹⁾ W PS występuje det.

			i każda przyrządzona w głębokim rondlu oraz na patelni należy do kapłana, który ją składa. Przypadnie jemu.
--	--	--	---